

PLEC DE CLÀUSULES ADMINISTRATIVES DEL CONTRACTE DE SERVEIS PER A LA TRADUCCIÓ DELS CONTINGUTS DE LA WEB COSTA DAURADA I TERRES DE L'EBRE DEL PTDT A L'ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, HOLANDÈS I RUS.

Í N D E X

- 1. Objecte del contracte**
- 2. Necessitats que cal satisfer i idoneïtat del contracte**
- 3. Naturalesa, qualificació i règim jurídic del contracte**
- 4. Tramitació de l'expedient i adjudicació del contracte**
- 5. Publicitat de la licitació**
- 6. Pressupost de licitació i valor estimat del contracte**
- 7. Finançament del contracte**
- 8. Termini d'execució del contracte**
- 9. Capacitat per contractar**
- 10. Solvència del contractista**
- 11. Subcontractació**
- 12. Presentació de proposicions**
- 13. Garanties**
- 14. Valoració de les proposicions**
- 15. Documentació prèvia a l'adjudicació del contracte**
- 16. Adjudicació del contracte**
- 17. Formalització del contracte**
- 18. Execució del contracte**
- 19. Drets i obligacions**
- 20. Revisió de Preus**
- 21. Extinció del contracte**
- 22. Règim de recursos i jurisdicció competent**

ANNEX 1. Quadre de característiques del contracte

ANNEX 2 . Declaració responsable de compliment de les condicions establertes per ser adjudicatari.

ANNEX 3. Model d'oferta econòmica

ANNEX 4. Model de declaració responsable de vigència de dades del RELI.

ANNEX 5. Model de declaració responsable de no haver-se donat de baixa a la matrícula de l'impost sobre activitats econòmiques o d'estar exempt d'aquest impost.

ANNEX 6. Proposta de textos a traduir.

CLÀUSULES

PRIMERA. OBJECTE DEL CONTRACTE

1. Descripció : L'objecte del contracte és el descrit a **l'apartat b) del quadre de característiques** que consta a **l'annex 1**.
2. Estructura: El contracte es divideix en 5 lots. Els lots s'identifiquen a **l'apartat b) del quadre de característiques** que consta a **l'annex 1**.

SEGONA. NECESSITATS QUE CAL SATISFER I IDONEÏTAT DEL CONTRACTE

Les necessitats que cal satisfer mitjançant el contracte són les que consten en el plec de prescripcions tècniques.

TERCERA. NATURESA, QUALIFICACIÓ I RÈGIM JURÍDIC DEL CONTRACTE

1. El present contracte és de naturalesa administrativa i es qualifica de serveis, d'acord amb l'article 10 del Text refós de la Llei de contractes del sector públic, aprovat pel Reial decret legislatiu 3/2011, de 14 de novembre (d'ara endavant TRLCSP).
2. El contracte es regirà per la següent normativa:
 - El present plec de clàusules administratives particulars i el plec de prescripcions tècniques. Ambdós tindran caràcter contractual.
 - Directiva 2014/24/UE, del Parlament Europeu i del Consell, de 26 de febrer de 2014, sobre contractació pública i per la qual es deroga la Directiva 2004/18/CE.
 - Text refós de la Llei de contractes del sector públic, aprovat pel Reial decret legislatiu 3/2011, de 14 de novembre
 - El Reial decret 817/2009, de 8 de maig, pel que es desplega parcialment la LCSP.
 - El Reglament general de la Llei de contractes de les administracions públiques (d'ara endavant RGLCAP), aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, en tot allò que no s'oposi, contradigui o resulti incompatible amb el TRLCSP.
 - La Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les bases de règim local.

- El Text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 2/2003, de 28 de abril.
- Decret Llei 3/2016, de 31 de maig, de mesures urgents en matèria de contractació pública
- La resta de normes de dret administratiu i les normes de dret privat, aquestes com a dret supletori.

3. En cas de discordança entre aquest plec i qualsevol altre dels documents contractuals, prevaldrà el Plec de clàusules administratives particulars que conté els drets i les obligacions que assumiran les parts del contracte.

4. El desconeixement dels termes del contracte, dels documents annexos que en formen part o de les instruccions, plecs o normes aprovades per l'Administració, que puguin ésser d'aplicació en l'execució d'allò pactat, no eximeix el contractista de l'obligació del seu compliment.

QUARTA. TRAMITACIÓ DE L'EXPEDIENT I ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE

1. La tramitació de l'expedient de contractació és ordinària.
2. El procediment d'adjudicació d'aquest contracte és obert, en aplicació dels articles 109, 138 i 157 a 161 del TRLCSP, d'acord amb l'esmentat informe de Direcció.
3. Aquest contracte no té la consideració de contracte subjecte a regulació harmonitzada pel fet de tractar-se d'un import inferior al que s'estableix a l'art. 16 del TRLCSP.

CINQUENA.- PUBLICITAT DE LA LICITACIÓ

La present licitació es publicarà mitjançant anunci en el Perfil de contractant de la Diputació de Tarragona i en el BOP amb una antelació mínima de 15 dies naturals a l'assenyalat com a últim per a la recepció de les proposicions.

Al Perfil de Contractant de la Diputació de Tarragona s'hi podrà accedir a través de la següent adreça d'internet: <https://pdc.diputaciodelatarragona.cat>

SISENA. PRESSUPOST DE LICITACIÓ I VALOR ESTIMAT DEL CONTRACTE

1. El pressupost base de licitació és el que s'indica a l'**apartat c) del quadre de característiques** del contracte que consta en l'**annex 1**.

Aquest és el preu màxim que poden ofertar les empreses que concorrin a la licitació del contracte. Les ofertes que superin el preu base de licitació seran excloses de la licitació.

El contracte es divideix en cinc lots, i cada lot està format per un preu unitari determinat en el Plec de prescripcions tècniques.

Els licitadors podran presentar oferta als lots als que estigui interessats i cada oferta haurà de contenir el preu unitari indicat per aquell lot.

L'import de les ofertes presentades és la suma del preu ofert més tots els conceptes legalment aplicables (es consideraran incloses totes les despeses que a l'adjudicatari li pugui produir la realització del contracte de serveis, incloent els impostos, despeses de desplaçament i d'estada que hagi de realitzar l'adjudicatari, despeses generals i benefici industrial), amb exclusió de l'IVA que figurarà com a quantitat independent.

2. El valor estimat del contracte és el que s'indica a **l'apartat d) del quadre de característiques** del contracte que consta en **l'annex 1**.

SETENA. FINANÇAMENT DEL CONTRACTE

Les despeses d'aquest contracte es finançaran amb càrrec a l'aplicació pressupostària i al pressupost que es detalla a **l'apartat e) del quadre de característiques del contracte** que consta en **l'annex 1**.

VUITENA. TERMINI D'EXECUCIÓ DEL CONTRACTE

El termini d'execució del contracte és el que s'indica en **l'apartat f) del quadre de característiques** del contracte que consta en **l'annex 1**.

NOVENA. CAPACITAT PER CONTRACTAR

Estan facultades per a contractar les persones físiques i jurídiques, espanyoles o estrangeres, que tinguin personalitat jurídica i plena capacitat d'obrar, d'acord amb el que preveu l'article 54 del TRLCSP; que no incorrin en cap de les prohibicions de contractar recollides a l'article 60 del TRLCSP, la qual cosa es pot acreditar per qualsevol dels mitjans establerts en l'article 73 del TRLCSP.

Els licitadors han d'acreditar la solvència econòmica, financera i tècnica o professional suficient que es requereix en **l'apartat g) del quadre de característiques** del contracte que consta en **l'annex 1**; i que gaudeixin de l'habilitació empresarial o professional que, si s'escau, sigui exigible per dur a terme l'activitat o prestació que constitueixi l'objecte del contracte.

En el cas de persones jurídiques només podran ser adjudicatàries de contractes aquelles l'objecte de les quals tingui relació directa amb la finalitat o l'activitat d'aquestes, segons resulti dels seus estatuts o regles fundacionals, i s'acrediti degudament. Les empreses, a més, han de disposar d'una organització amb elements personals i materials suficients per executar correctament el contracte.

El Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona pot contractar amb unions d'empresaris que es constitueixin temporalment a aquest efecte, sense que sigui necessària formalitzar-les en escriptura pública fins que no se'ls hagi adjudicat el contracte. Aquests empresaris queden obligats solidàriament davant l'Administració i han de nomenar un representant o apoderat únic de la unió amb poders suficients per exercir els drets i complir les obligacions que es derivin del contracte fins a la seva extinció, sens perjudici que les empreses atorguin poders mancomunats per a cobraments i pagaments d'una quantia significativa.

La capacitat d'obrar de les empreses no espanyoles d'Estat membres de la Unió Europea o signataris de l'Acord sobre Espai Econòmic Europeu s'ha d'acreditar mitjançant la inscripció en els registres corresponents o la presentació de les certificacions que s'indiquen en l'Annex 1 RGLCAP (article 58 TRLCSP). Així mateix, han d'acreditar la seva solvència econòmica, financera i tècnica o professional, d'acord amb el que disposen els articles 75 i 76 TRLCSP, segons s'indica en les clàusules següents.

Les empreses estrangeres d'Estat no membres de la Unió Europea han d'acreditar la seva capacitat d'obrar mitjançant un informe de la missió diplomàtica permanent o de l'oficina consular d'Espanya del lloc on tinguin el seu domicili, en el qual consti que figuren inscrites en el registre local professional, comercial o anàleg, o, en el seu defecte, que actuen habitualment en el tràfic local, en l'àmbit de les activitats que abasta l'objecte del contracte (10 RGLCAP). A més, han de complir els requisits establerts en l'article 55 del TRLCSP.

No poden concórrer a la licitació les empreses que hagin participat en l'elaboració de les especificacions tècniques o dels documents preparatoris del contracte, sempre que aquesta participació pugui provocar restriccions a la lliure concurrència o suposar un tracte privilegiat respecte a la resta de les empreses licitadores.

DESENA: SOLVÈNCIA DEL CONTRACTISTA

Els licitadors han d'acreditar la solvència econòmica, financera i tècnica o professional suficient, amb els mitjans que s'estableixen a l'**apartat g) del quadre de característiques** del contracte que consta a l'**annex 1**

En les unions temporals d'empreses, totes les empreses que en formen part han d'acreditar la seva solvència. Per tal de determinar la solvència de

la unió temporal, s'acumula l'acreditada per cadascuna de les seves integrants.

ONZENA. SUBCONTRACTACIÓ

No s'autoritza la possibilitat de subcontractar les prestacions objecte del present contracte. L'incompliment d'aquesta restricció serà causa de resolució del contracte amb incautació de la garantia definitiva per part del PTDT.

DOTZENA. PRESENTACIÓ DE PROPOSICIONS

1. Cada licitador no podrà presentar més d'una proposició, ni individualment ni com a membre de més d'una unió temporal, per a cada un dels lots als que vulguin prestar el servei.
2. Les proposicions o ofertes contractuals, junt amb la documentació exigida s'han de presentar en l'Organisme Autònom Patronat de Turisme de la Diputació, dins dels 15 dies naturals des del següent al de la publicació de l'anunci en el BOPT, de les 9 a les 14 hores, de dilluns a divendres, no festius.
3. La documentació pot presentar-se en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya: català o castellà.
4. Els licitadors han de presentar les proposicions per a prendre part en el procediment en tres sobres tancats. Els licitadors estan obligats a indicar a l'exterior d'ambdós sobres el nom del licitador i, en el seu cas, el nom de la persona representant, domicili social, telèfon, **correu electrònic** i fax a efectes de comunicacions i notificacions urgents sobre actes de tràmit, així com el títol "Proposició per a prendre part en la contractació del servei per a la traducció dels continguts de la web Costa Daurada i Terres de l'Ebre del PTDT a l'anglès, francès, alemany, holandès i rus" EXP.2 PTDT/CD/16.- CONT. En cada sobre s'ha d'incloure un índex amb el seu contingut. Tots els documents que es presentin han de ser originals o bé autenticats de conformitat amb la legislació vigent.
5. Un cop presentada la proposició no podrà ser retirada sense justificació. La retirada injustificada d'una proposició, donarà lloc a la prohibició de contractar prevista a l'article 60.2 del TRLCSP.
6. La presentació de proposicions pressuposa per part del licitador l'acceptació incondicionada de les clàusules d'aquest plec i la declaració que reuneix totes i cadascuna de les condicions exigides per contractar amb l'administració.
7. Els licitadors que presentin les seves proposicions per correu ordinari, han d'introduir els sobres tancats amb la documentació exigida, dins d'un

altre sobre o paquet, de forma que a l'obrir-se la correspondència pels serveis del Registre del Patronat de Turisme, no es trenqui involuntàriament el secret de l'oferta.

Així mateix caldrà justificar la data de la seva presentació a l'Oficina de Correus i s'anunciarà la seva tramesa al responsable del contracte el mateix dia mitjançant fax, telegrama o correu electrònic a l'adreça csalvado@dipta.cat, acompanyat d'una còpia del justificant de l'Oficina de Correus amb clara identificació de l'empresa licitant, dia i hora de presentació de la proposició. Sense el compliment d'ambdós requisits no serà admesa la proposició si és rebuda per l'òrgan de contractació amb posterioritat a la data i hora de la finalització del termini indicat en l'apartat 2.

En tot cas, si transcorreguts deu dies naturals des de l'acabament del termini de presentació de proposicions, no ha arribat l'oferta enviada per correu a l'òrgan de contractació, aquesta no serà admesa en cap cas.

8. El moment decisiu per apreciar la concurrència dels requisits de capacitat i solvència exigits per a contractar amb l'Administració serà el de finalització del termini de presentació de les proposicions.

Els subtítols seran els següents:

Sobre A: Documentació administrativa inicial.

Sobre B: Proposta tècnica.

Sobre C: Oferta econòmica.

Tots els documents que es presentin han de ser originals o bé autèntics de conformitat amb la legislació vigent.

Els sobres han de contenir la següent documentació, acompanyada d'un índex, numerada i col·locada tal com s'indica a continuació:

Sobre A: Documentació administrativa inicial.

D'acord amb els apartats núm. 4 i 5 de l'article 146 del TRLCSP, l'aportació inicial de documentació administrativa acreditativa del compliment dels requisits previs (relacionada a la clàusula quinzena) se substitueix per una declaració responsable sobre el compliment de les condicions establertes legalment per contractar amb l'Administració, segons el model normalitzat que figura en l'**Annex 2**.

Sobre B: Proposta tècnica.

La documentació relacionada amb els criteris d'adjudicació que consten a l'**apartat i) 2 (criteris sotmesos a judicis de valor) del quadre de característiques** del contracte que consta a l'**annex 1**. S'ha de presentar una proposta tècnica per cadascun dels lots als quals es presenta el

licitador i estar clarament identificada amb el número de lot al qual correspon.

Sobre C: Oferta econòmica.

L'oferta econòmica segons els criteris d'adjudicació que consten a **l'apartat i) 1 (criteris sotmesos a regles aritmètiques) del quadre de característiques** del contracte que consta a **l'annex 1** i segons el model que consta a **l'annex 3** d'aquest plec.

En el supòsit que s'admetin variants, el Plec haurà d'indicar sobre quins elements i en quines condicions queda autoritzada la seva presentació.

TRETZENA. GARANTIES

1. Garantia provisional

No s'exigeix garantia provisional

2. Garantia definitiva

La garantia definitiva serà del 5% sobre l'import de l'adjudicació, exclòs l'IVA, i en qualsevol de les formes previstes en l'article 96 del TRLCSP i als articles 56, 57 i 58 del RGLCAP, tal i com s'indica en **l'apartat h) del quadre de característiques** del contracte que consta a **l'annex 1**.

La garantia definitiva ha d'ésser ingressada en la Caixa de la Tresoreria de la Diputació de Tarragona, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la recepció del requeriment per a la presentació de la documentació indicada a l'article 151.2 del TRLCSP.

La garantia definitiva no es tornarà fins que no s'hagi complert satisfactòriament el contracte, i es procedirà a dictar l'acord de devolució o cancel·lació de la garantia.

CATORZENA. VALORACIÓ DE LES PROPOSICIONS.

La mesa de contractació està integrada pels membres que figuren en **l'apartat k) del quadre de característiques** del contracte que consta en **l'annex 1**.

La mesa de contractació comprovarà prèviament a l'acte d'obertura de proposicions que la documentació administrativa (sobre A), presentada en el termini establert i en la forma escaient, s'adapta al previst en la Clàusula dotzena d'aquest Plec i, en cas que observi defectes o omissions esmenables en la documentació presentada, ho ha de comunicar als licitadors afectats perquè els corregeixin o esmenin davant la pròpia Mesa de contractació en un termini no superior a tres dies hàbils. L'òrgan de

contractació farà públiques aquestes circumstàncies mitjançant el Perfil de contractant i ho notificarà a les empreses afectades a l'adreça de correu que hagin facilitat en la seva oferta.

Així mateix, d'acord amb l'article 22 del RGLCAP, la mesa podrà sol·licitar a l'empresari els aclariments que li calguin sobre els documents presentats, o requerir-lo perquè en presenti de complementaris. En aquest cas, l'empresari disposarà d'un termini de cinc dies naturals.

La Mesa, una vegada qualificada la documentació administrativa i esmenats, en el seu cas, els defectes o omissions de la documentació presentada, ha de determinar les empreses que s'ajusten als criteris de selecció establerts, amb pronunciament exprés respecte de les admeses a la licitació, les rebutjades i les causes del seu rebuig.

Obertura proposicions

L'acte públic d'obertura de les proposicions (sobres B i C) tindrà lloc a la seu del PTDT, en el dia i hora indicats a l'anunci de licitació i en el Perfil de Contractant, que començarà sempre per l'oferta subjecta a judici de valor.

En el supòsit que la presentació d'una proposició per correu ordinari s'anuncii de la forma reglamentària segons preveu l'apartat 7 de la clàusula dotzena d'aquest Plec, l'acte d'obertura no es farà més tard de l'onzè dia natural a comptar des de l'últim dia de la seva presentació.

Aquesta circumstància es comunicarà a tots els licitadors via fax o en el correu electrònic indicat en el sobre de la documentació administrativa i en el Perfil de Contractant.

Valoració de les proposicions

Per a la valoració de les proposicions i la determinació de l'oferta més avantatjosa s'ha d'atendre als criteris de valoració que es determinen en **l'apartat i) del quadre de característiques del contracte** que consta en **l'annex 1**.

La valoració dels criteris quantificables automàticament es realitzarà sempre amb posterioritat al de la resta de criteris. Respecte a les ofertes amb valors desproporcionats és aplicable el que disposa el RGLCAP

La Mesa de contractació procedirà a la valoració de les proposicions, classificant-les en ordre decreixent de valoració, i elevarà a l'òrgan de contractació la proposta d'adjudicació a favor del licitador que hagi presentat l'oferta econòmicament més avantatjosa.

La Mesa estarà assessorada per personal de l'Escola Oficial d'Idiomes de Tarragona. No obstant això, la Mesa pot sol·licitar l'assessorament i els

altres informes tècnics que consideri necessaris per a l'avaluació de les ofertes presentades.

QUINZENA. DOCUMENTACIÓ PRÈVIA A L'ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE

Un cop valorades les proposicions presentades, l'òrgan de contractació requerirà al licitador que hagi presentat l'oferta més avantatjosa perquè en el termini de 10 dies hàbils des del següent en que rebí el requeriment, presenti la següent documentació:

1. Empreses no inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya.

- Número d'identificació fiscal de l'empresa.
- Escriptura de constitució de la societat, inscrita en el Registre Mercantil si el licitador és una Societat.
- Escriptura de poder o del document acreditatiu de la representació de qui ha de signar el contracte. Si és persona diferent de la que va signar la declaració responsable aportada amb la proposició, també ha d'aportar el document nacional d'identitat, o fotocòpia confrontada per Notari o per funcionari de la Diputació, del qui ha de signar el contracte. El poder de representació ha d'estar validat per un lletrat de la Diputació de Tarragona.

Els anteriors documents poden substituir-se mitjançant fotocòpies dels mateixos legalitzades per Notari o confrontades per funcionari de la Diputació.

La validació de poders està subjecte al pagament de la taxa aprovada de 16,30 euros i la confrontació de fotocòpies està subjecta al pagament de la taxa aprovada de 3,00 euros per document, ambdós tràmits es poden efectuar en el mateix moment de presentar les proposicions.

2. Empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya.

Les empreses inscrites en el Registre Electrònic d'Empreses Licitadores (d'ara endavant RELI) de la Generalitat de Catalunya, regulat en el Decret 107/2005, de 31 de maig, gestionat per la Secretaria Tècnica de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa (Passeig de Gràcia, 19, 5a planta, 08007 Barcelona, telèfons d'informació 935528136 i 935528098; <http://www.gencat.cat/economia/jcca>) només estan obligades a incorporar en el sobre A la documentació següent:

- Una fotocòpia simple del document acreditatiu d'inscripció, juntament amb una declaració responsable, signada pel representant de l'empresa

de la vigència de les dades que inclou el RELI que figura en l'**Annex 4** d'aquest Plec.

3. Documentació a aportar en qualsevol dels dos casos anteriors.

- **Documentació acreditativa de la solvència econòmica i financera i tècnica i professional del contractista exigida a l'apartat g) del quadre de característiques del contracte que consta en l'annex 1.**
- **Documentació justificativa d'estar al corrent de les seves obligacions tributàries.**
 Certificació positiva, emesa per l'AEAT, de trobar-se al corrent del compliment de les seves obligacions tributàries o declaració responsable de no estar obligat a presentar-la.
- **Documentació justificativa d'estar al corrent de les seves obligacions amb la Seguretat social**
 Certificació positiva emesa per la Tresoreria Territorial de la Seguretat Social, de trobar-se al corrent en el compliment de les seves obligacions amb la Seguretat Social, o declaració responsable de no estar obligat a presentar-les.
- **Impost sobre Activitats econòmiques**
 Document acreditatiu d'estar donat d'alta a l'Impost d'Activitats Econòmiques (IAE), a l'epígraf corresponent a l'objecte del contracte i al corrent del pagament o si l'empresa no exerceix activitats subjectes a aquest impost, declaració responsable en què així es faci constar, segons model que consta en l'**Annex 5 del quadre de característiques del contracte.**
- **Documentació acreditativa de la constitució de garantia definitiva**
- **Document acreditatiu de l'abonament de les despeses de publicitat de la licitació.**

Si en el termini assenyalat el licitador no compleix adequadament el requeriment, s'entendrà que ha retirat la seva oferta i es procedirà a demanar-li la mateixa documentació al següent licitador per l'ordre en que hagin restat classificades les proposicions.

SETZENA. ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE

En els 5 dies hàbils següents a la recepció de la documentació l'òrgan de contractació acordarà mitjançant resolució motivada l'adjudicació del contracte, que s'haurà de notificar a l'adjudicatari, als restants licitadors i, simultàniament, es publicarà en el perfil de contractant i indicarà el termini en què s'ha de procedir a la formalització del contracte.

La notificació es podrà efectuar mitjançant correu electrònic a l'adreça que els licitadors o candidats hagin designat al presentar les proposicions.

No es podrà declarar deserta una licitació quan existeixi alguna oferta o proposició que sigui admissible d'acord amb els criteris que figurin al plec.

L'òrgan de contractació podrà, sempre abans de l'adjudicació, renunciar a l'execució del contracte per raons d'interès públic degudament justificades a l'expedient, o desistir del procediment d'adjudicació en cas d'haver-se produït una infracció no esmenable de les normes de preparació del contracte o de les reguladores del procediment d'adjudicació.

DISETENA. FORMALITZACIÓ DEL CONTRACTE.

El contracte s'ha de formalitzar en document administratiu, que s'ajusti amb exactitud a les condicions de la licitació. Aquest document serà títol suficient per accedir a qualsevol registre públic. Tanmateix, l'adjudicatari pot sol·licitar que el contracte s'elevi a escriptura pública essent al seu càrrec les despeses corresponents.

La formalització del contracte s'ha d'efectuar en el termini dels 15 dies hàbils següents a aquell en què el licitador rebí la notificació de l'adjudicació.

Si el contracte no es pogués formalitzar per causes imputables a l'adjudicatari, el PTDT acordarà la seva resolució, amb indemnització dels danys i perjudicis.

En el supòsit que la manca de formalització sigui imputable a l'Administració, s'indemnitzarà al contractista pels danys i perjudicis que la demora li hagi pogut ocasionar.

No es podrà iniciar l'execució del contracte sense la prèvia formalització, llevat que el contracte es tramiti per emergència.

DIVUITENA. EXECUCIÓ DEL CONTRACTE.

1. Responsable del contracte.

Als efectes que preveu l'article 52 de la TRLCSP es designa com a responsable del contracte la persona que s'indica en **l'apartat n) del quadre de característiques** del contracte que consta a **l'annex 1**, al qual correspon supervisar l'execució, adoptar les decisions i dictar les instruccions necessàries amb la finalitat de què la prestació pactada es realitzi correctament.

2. Execució i supervisió del contracte.

El contracte s'executarà amb subjecció al que estableixen aquest plec de

clàusules administratives particulars, l'oferta de l'adjudicatari i d'acord amb les instruccions que per a la seva interpretació doni al contractista l'òrgan de contractació.

3. Compliment de terminis i correcta execució del contracte.

El contractista resta obligat al compliment del termini total d'execució del contracte i d'acord amb el calendari establert.

En cas de compliment defectuós de la prestació objecte del contracte es podrà acordar la imposició de les corresponents penalitats en els termes i condicions establerts en l'article 212 de la TRLCSP.

Si el PTDT opta per la imposició de penalitats els imports d'aquestes es faran efectius mitjançant la deducció de les quantitats que, en concepte de pagament total o parcial, s'hagin d'abonar al contractista o sobre la garantia que s'hagués constituït.

L'import de la penalitat no exclou la indemnització de danys i perjudicis a que pugui tenir dret el PTDT originats per la demora del contractista.

Si el retard fos produït per motius no imputables al contractista s'estarà al que disposa l'article 213.2 de la TRLCSP.

En tot cas, la constitució en demora del contractista no requerirà interpel·lació o intimació prèvia per part del PTDT.

4. Control en l'execució del contracte.

El PTDT efectuarà la inspecció, comprovació i vigilància per a la correcta realització del contracte i podrà dictar les instruccions oportunes per al seu correcte compliment.

5. Resolució d'incidències.

Les incidències que puguin sorgir entre el PTDT i el contractista en l'execució del contracte, per diferències en la interpretació del que s'ha convingut o bé per la necessitat de modificar les condicions contractuals, es tramitaran mitjançant expedient contradictori que inclourà necessàriament les actuacions descrites en l'article 97 del TRLCSP.

Llevat que motius d'interès públic ho justifiquin o la naturalesa de les incidències ho requereixi, la seva tramitació no determinarà la paralització del contracte.

DINOVENA. DRETS I OBLIGACIONS DE LES PARTS.

1. Abonament al contractista.

El pagament al contractista s'efectuarà contra presentació de la factura electrònica expedida d'acord amb la normativa vigent i en els terminis i condicions establertes en la normativa d'aplicació als contractes de les administracions públiques i d'acord amb el que s'indica **en l'apartat j) del quadre de característiques** que consta en l'**annex 1**.

El contractista podrà transmetre els drets de cobrament en els termes i condicions establerts en l'article 218 de la TRLCSP.

2. Responsabilitat.

El contractista és responsable de la qualitat tècnica de les prestacions i serveis realitzats, així com també de les conseqüències que es dedueixin per al PTDT o per a tercers de les omissions, errors, mètodes inadequats o conclusions incorrectes en l'execució del contracte.

El contractista executa el contracte al seu risc i ventura i està obligat a indemnitzar els danys i perjudicis que es causin a tercers com a conseqüència de les operacions que requereixi l'execució del contracte, excepte en el cas que els danys siguin ocasionats com a conseqüència immediata i directa d'una ordre del PTDT.

3. Altres obligacions del contractista.

Són també obligacions del contractista les següents:

a) Laborals: El contractista està obligat al compliment de les disposicions vigents en matèria laboral, de seguretat social i de seguretat i salut en el treball.

b) Confidencialitat i protecció de dades personals: D'acord amb l'establert a l'article 140 del TRLCSP, l'adjudicatari es compromet a la més estricta i absoluta confidencialitat i reserva sobre la informació a la qual tingui accés i coneixement en virtut de l'execució del contracte.

D'acord amb la disposició addicional 26a del TRLCSP, en relació a la protecció de dades de caràcter personal, l'adjudicatari té la consideració d'encarregat del tractament i en la seva actuació ha de respectar íntegrament tot allò disposat en la Llei Orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de Protecció de dades de caràcter personal i la normativa de desenvolupament, especialment en relació amb la implantació de les mesures de seguretat corresponents, no podent copiar les dades ni utilitzar-les per a una finalitat diferent a la prevista en aquest plec, dades que ha de destruir o retornar a la Diputació a la finalització del contracte.

c) Obligacions de transparència

D'acord amb l'establert a la Llei 19/2014, de 29 de setembre, l'adjudicatari està obligat a subministrar a la Diputació de Tarragona, previ requeriment, tota la informació que sigui necessària per al compliment de les obligacions sobre transparència.

L'incompliment per l'adjudicatari d'aquesta obligació se sanciona d'acord amb la legislació sobre transparència.

L'adjudicatari està obligat al compliment de les obligacions pròpies en matèria de transparència que li siguin aplicables.

4. Prerogatives de l'Administració.

Dins dels límits i amb subjecció als requisits i efectes assenyalats en la TRLCSP, l'òrgan de contractació ostenta la prerrogativa d'interpretar els contractes, resoldre els dubtes que ofereixi el seu compliment, modificar-los per raons d'interès públic, acordar la resolució i els seus efectes.

Les resolucions de l'òrgan de contractació tenen caràcter immediatament executiu i exhaureixen la via administrativa.

5. Modificació del contracte.

El contracte es podrà modificar per raons d'interès públic en les condicions i amb l'abast i els límits expressats a **l'apartat m) del quadre de característiques del contracte** que consta a **l'annex 1**,

Les modificacions del contracte s'han de formalitzar de conformitat amb el que disposa l'article 156 de la TRLCSP.

6. Suspensió del contracte.

En el cas que el PTDT acordi la suspensió del contracte s'ha d'aixecar la corresponent acta de suspensió, de conformitat amb el que disposa l'article 220.1 de la TRLCSP.

El PTDT abonarà al contractista els danys i perjudicis que efectivament se li causin.

7. Despeses del contracte.

El contractista s'ha de fer càrrec de les despeses derivades dels anuncis de licitació (l'import aproximat es determina a **l'apartat o) del quadre de característiques (Annex 1)**, de la formalització del contracte i de qualsevol altre que resulti d'aplicació segons les disposicions vigents, en la forma i condicions que aquestes assenyalin.

VINTENA. REVISIÓ DE PREUS.

D'acord amb el que determina l'article 89 de la TRLCSP, no és procedent la revisió de preus ja que la durada del contracte no és superior a un any.

VINT-I-UNENA. EXTINCIÓ DEL CONTRACTE.

1. Recepció.

La recepció del contracte es realitza conforme el que disposen els articles 222 del TRLCSP i l'article 204 del RGLCAP.

El contracte s'entendrà complet pel contractista un cop transcorregut el termini de vigència del mateix, d'acord amb l'establert a l'**apartat f) del quadre de característiques del contracte** que consta en l'**annex 1**, sempre que aquest hagi realitzat i lliurat la totalitat de les prestacions objecte del contracte d'acord amb les condicions establertes al mateix, i a plena satisfacció del Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona.

2. Termini de garantia i devolució o cancel·lació de la garantia definitiva

Atesa la naturalesa de l'objecte d'aquest contracte no s'estableix termini de garantia.

L'Administració ha de determinar si la prestació realitzada pel contractista s'ajusta a les prescripcions establertes per a la seva execució i compliment, i, si s'escau, ha de requerir la realització de les prestacions contractades i l'esmena dels defectes observats en ocasió de la seva recepció.

Si els treballs efectuats no s'adeqüen a la prestació contractada, com a conseqüència de vicis o defectes imputables al contractista, pot rebutjar-la de manera que queda exempt de l'obligació de pagament o té dret, si s'escau, a la recuperació del preu satisfet.

La garantia definitiva no es tornarà a l'adjudicatari fins que s'hagi complert satisfactòriament el contracte de què es tracti, o fins que no es declari la resolució d'aquest sense culpa del contractista, i es procedirà a dictar l'acord de devolució o cancel·lació de la garantia, segons preveu l'article 102 del TRLCSP.

3. Resolució del contracte: causes i efectes.

Les causes i els efectes de resolució del contracte són les assenyalades als articles 223 a 225 i 308, 309 i 310 de la TRLCSP.

També és causa de resolució del contracte, l'incompliment de l'obligació del contractista de guardar secret respecte les dades o antecedents que no essent públics o notoris estiguin relacionats amb l'objecte del contracte.

En tots els casos se seguirà el procediment establert a l'article 109 del RGLCAP.

VINT-I-DOSENA. RÈGIM DE RECURSOS I JURISDICCIO COMPETENT.

1. Règim de recursos.

Les qüestions que sorgeixen sobre la interpretació, els dubtes que ofereixi el compliment, la modificació i la resolució d'aquest contracte es resolen per l'òrgan de contractació, els acords del qual posen fi a la via administrativa.

Contra les resolucions de l'òrgan de contractació es pot interposar un recurs potestatiu de reposició davant el mateix òrgan que ha dictat l'acte o bé un recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú i la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

2. Jurisdicció competent.

L'ordre jurisdiccional contenciós administratiu és el competent per a la resolució de les qüestions litigioses relatives a la preparació, l'adjudicació, els efectes, el compliment i l'extinció d'aquest contracte.

Tarragona, 15 de juliol de 2016

La Directora Tècnica



Marta Farrero Muñoz

Conforme,
El secretari-delegat

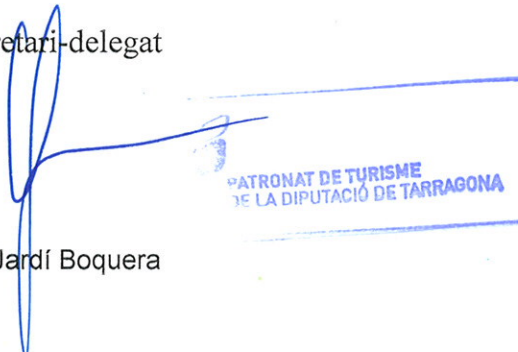
Manel Jardí Boquera

PATRONAT DE TURISME
DE LA DIPUTACIÓ DE TARRAGONA

DILIGÈNCIA: Per fer constar que aquest plec de clàusules administratives al contracte de serveis per a la traducció dels continguts de la web Costa Daurada i Terres de l'Ebre del PTDT a l'anglès, francès, alemany, holandès i rus, va ser aprovat per decret del president del PTDT, de data 14 de juliol de 2016, número 2-2016-209

Tarragona, 15 de juliol de 2016

El secretari-delegat



Manel Jardí Boquera

PATRONAT DE TURISME
DE LA DIPUTACIÓ DE TARRAGONA

QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES DEL CONTRACTE

a) Núm. de l'expedient i adreça del Perfil de contractant

Núm. expedient: 2 PTDT/CD/16.- CONV

Adreça del Perfil de contractant: <https://pdc.diputaciodeltarracona.cat>

b) Objecte i codificació del contracte

Objecte. El present contracte té per objecte el servei per a la traducció dels continguts de la web Costa Daurada i Terres de l'Ebre del PTDT a l'anglès, francès, alemany, holandès i rus.

Es defineixen en total 5 lots, un per cada llengua a la qual s'han de traduir els textos.

Lot 1: anglès

Lot 2: francès

Lot 3: alemany

Lot 4: holandès

Lot 5: rus

Els licitadors podran presentar oferta per a un lot, o per als lots que vulguin prestar el servei. L'adjudicació es farà per lots independents.

Codificació CPV 79530000-8

c) Pressupost base de licitació

Pressupost base: 40.000,00 €

21% IVA: 8.400,00 €

Lot 1: 8.000 €

Lot 2: 8.000 €

Lot 3: 8.000 €

Lot 4: 8.000 €

Lot 5: 8.000 €

d) Valor estimat del contracte

Valor estimat del contracte: 40.000,00 €

e) Aplicació pressupostària

Partida: 7010.432.22706, projecte 2016-710, subprojecte 29 del pressupost del Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona.

Pressupost: 2016

f) Termini d'execució del contracte

Una vegada adjudicat el servei, a partir del dia següent a la formalització del mateix, el proveïdor tindrà un termini màxim de 12 setmanes per a l'execució del treball, amb independència del nombre de lots que se li hagin adjudicat.

Un cop bolcats els continguts al gestor DRUPAL, l'adjudicatari revisarà els textos per verificar que s'han bolcat de forma correcta. Aquesta feina s'haurà de fer en un termini màxim de 2 setmanes des del moment en què el PTDT comuniqui per mail a l'adjudicatari que els textos ja estan disponibles per a la seva revisió.

S'estableix un període de garantia d'1 any des de la finalització del contracte.

g) Solvència

Els candidats han de disposar la solvència econòmica, financera i tècnica suficient, acreditable segons els mitjans que s'estableixen seguidament:

1) Solvència econòmica i financera

Volum anual de negocis, que referit a l'any de major volum de negoci dels tres últims anys conclosos, haurà de ser almenys una vegada i mitja el valor estimat del contracte amb independència del nombre de lots pels quals es liciti.

El volum anual de negocis del licitador s'acreditarà per mitjà dels comptes anuals aprovats i dipositats en el Registre Mercantil si l'empresari estigués inscrit en aquest registre, i en cas contrari pels dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresari individuals no inscrits en el Registre Mercantil acreditaran el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.

2) Solvència tècnica o professional

L'empresari haurà d'acreditar els seus coneixements tècnics, l'eficàcia, l'experiència i la fiabilitat aportant la documentació següent:

- a) El criteri per acreditar la solvència tècnica o professional serà el de l'experiència en la realització de treballs o serveis del mateix tipus o naturalesa al que correspongui a l'objecte del contracte, que s'acreditarà mitjançant la relació dels treballs o serveis efectuats per

l'interessat en el transcurs dels últims 5 anys, corresponents al mateix tipus o naturalesa al que correspon l'objecte del contracte, avalats per certificats de bona execució, i el requisit mínim serà que l'import anual acumulat en l'any de major execució sigui igual o superior al 70% del valor estimat del contracte, o de la seva anualitat mitjana si aquesta és inferior al valor estimat del contracte independentment del nombre de lots pels quals es presenti.

La solvència s'haurà d'acreditar abans de la formalització del contracte d'acord amb la clàusula quinzena del Plec

h) Garantia

Garantia provisional: No s'exigeix garantia

Garantia definitiva: 5% de l'import de l'adjudicació, IVA no inclòs.

i) Criteris d'adjudicació

Criteris de valoració (100 punts per cada lot)

Respecte a l'oferta econòmica, els licitadors l'han de presentar proposant un preu unitari per paraula traduïda, per a cadascun dels lots als quals es presenti (anglès, francès, alemany, holandès i rus). Els licitadors que facin una oferta per paraula que, multiplicat per 100.000 paraules, superi l'import màxim establert, quedaran exclosos del procediment de licitació.

En cas d'una desviació a l'alça pel que fa al nombre total de paraules a traduir per lot fins a un màxim del 10% previst, l'import màxim a lliurar no podrà superar l'import màxim de licitació de cada lot.

En cas que el nombre total de paraules a traduir sigui inferior al nombre previst, l'import que es lliurarà a l'adjudicatari serà el resultat de multiplicar el nombre definitiu de paraules pel preu unitari ofert per l'adjudicatari en el lot corresponent.

La valoració es realitzarà de forma independent per a cadascun dels 5 lots.

1. Criteris sotmesos a regles aritmètiques

Oferta econòmica (fins a 60 punts per lot)

La valoració econòmica per cadascun dels lots es realitzarà sobre el preu unitari per paraula ofertat per les empreses licitadores en cada lot i s'aplicarà la fórmula per obtenir la puntuació del criteri preu de cada oferta presentada.

S'utilitzarà la fórmula següent:

$$\frac{\text{Oferta més baixa x punts del preu (60)}}{\text{Oferta que es puntua}} = \text{puntuació}$$

Les empreses licitadores hauran d'expressar en la seva oferta el preu unitari per paraula que apliquen a cadascun dels lots als quals es presenten.

2. Criteris sotmesos a judicis de valor

2.1 Qualitat de les mostres lliurades (30 punts per lot)

Mostra exemplificativa de la qualitat de les traduccions mitjançant la traducció dels textos de l'Annex 6. Es tractarà d'una valoració qualitativa per la qual s'empraran els criteris següents:

- Acompliment de les normes ortogràfiques de cada llengua (15 punts)
- El to de la comunicació i el registre de llenguatge utilitzats han de ser, en cada llengua, els més adequats per tal de posar en valor l'oferta turística de la Costa Daurada i les Terres de l'Ebre (15 punts)

Aquesta mostra s'ha de presentar en paper, identificat clarament amb el nom de l'empresa licitadora i per cadascun dels lots als quals es presenti el licitador.

2.2 Detall de la proposta tècnica (10 punts)

Descripció detallada de la metodologia de la traducció, dels controls de qualitat, de les eines tecnològiques emprades i dels perfils dels professionals assignats a l'execució del contracte.

j) Dades de facturació

La factura haurà d'indicar necessàriament les següents dades:

Ens amb competències en comptabilitat pública i contractació :
PATRONAT DE TURISME DE LA DIPUTACIÓ DE TARRAGONA
 NIF: P9300012C

Unitat responsable de la contractació:

Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona – Costa Daurada (7010)
 Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona – Terres de l'Ebre (7011)

Núm. expedient contractació: 2 PTDT/CD/16.- CONT

La factura s'emetrà electrònicament en format Facturae mitjançant el servei e.Fact del Consorci d'Administració Oberta de Catalunya (CAOC), d'acord amb el que preveu l'article 2.1 de l'ordre EHA/962/2007, de 10 d'abril, per la qual es desenvolupen determinades disposicions sobre facturació telemàtica i conservació electrònica de factures. El servei e.Fact és accessible des de la seu electrònica de la Diputació en l'adreça <https://seuelectronica.dipta.cat/>

k) Composició de la Mesa de Contractació

President: Sr.Martí Carnicer Vidal

Vocals: Sr. Octavi Bono i Gispert, director del Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona

Sr. Francisco José Bueno Moro, Cap de Promoció del PTDT

Sra. Carme Salvadó Giraltó, cap d'unitat d'Administració del PTDT

Sr. Tomàs Carbonell Vila, Interventor de la Diputació de Tarragona, o persona en qui delegui.

Secretari: Sr. Manel Jardí Boquera, secretari-delegat del PTDT, que actua com a secretari de la Mesa.

l) Forma de pagament.

El pagament es durà a terme per la Tresoreria de la Diputació de Tarragona, previ informe del responsable del contracte respecte a la seva correcta execució mitjançant factura expedida d'acord amb la normativa vigent.

m) Previsió de modificació de contracte

No es preveuen altres causes de modificació que les que es recullen en l'article 107 de la TRLCSP.

n) Responsable del contracte.

Sr. Octavi Bono i Gispert, director del PTDT.

o) Import aproximat de les despeses de publicitat en anuncis oficials.

300,00 euros

ANNEX 2

....., amb DNI
 núm....., en nom propi, o com a representant de
 l'empresa....., amb domicili a
, i número d'identificació fiscal

DECLARO SOTA LA MEVA RESPONSABILITAT

1. Que el licitador està facultat/da per establir un contracte amb el sector públic, ja que compleix amb les condicions establertes legalment per a contractar amb l'Administració, té capacitat d'obrar i no es troba en cap de les prohibicions per contractar, d'acord al que està regulat al capítol II, Títol II del Llibre I del Text refós de la llei de contractes del sector públic, aprovat pel Reial decret legislatiu 3/2011, de 14 de novembre.

2. Que el licitador compleix amb els requisits de solvència econòmica, financera, tècnica i professional exigides d'acord amb el Plec de Clàusules administratives reguladores del present contracte.

3. Que el licitador està donat d'alta a l'epígraf de l'IAE corresponent a l'objecte del contracte i que està al corrent de les obligacions tributàries i de la Seguretat Social, d'acord amb el que estableixen els articles 13 i 14 del Reglament general de la Llei de contractes de les Administracions Públiques, aprovat pel Reial decret 1098/2001, de 12 d'octubre, i que no té cap deute amb la Diputació de Tarragona.

4. Que els òrgans de govern i administració d'aquesta empresa, no forma part cap de les persones a qui es refereix la Llei 5/2006, de 10 d'abril, de regulació dels conflictes d'interessos dels membres del Govern i dels alts càrrecs de l'Administració General de l'Estat.

Igualment, que ni aquesta empresa, ni cap dels membres dels òrgans de govern i administració, estan compresos en les causes d'incapacitat i incompatibilitat per contractar amb la Diputació de Tarragona.

5. Que compleix tots els requisits i obligacions que exigeix la normativa vigent pel que fa a l'obertura, la instal·lació i el funcionament legal de l'empresa.

6. Que l'empresa a la qual represento,

☐ **NO** conforma grup empresarial.

☐ **SÍ** conforma grup empresarial, segons allò previst en l'article 42 del Codi de Comerç. El Grup es denomina: "....." i el conformen les entitats següents:.....
.....

7. Que autoritza a la Diputació de Tarragona a sol·licitar a la Agència Estatal d'Administració Tributària (AEAT) i a la Tresoreria General de la Seguretat Social (TGSS), les dades relatives al compliment de les seves obligacions tributàries i en matèria de seguretat social, també respecte les seves obligacions en relació a l'article 42 de l'Estatut dels Treballadors, per tal de comprovar el compliment dels requisits establerts en el TRLCSP i demés normativa de desenvolupament, per participar en el procediment de contractació administrativa i durant la vigència del contracte de l'expedient núm. 2/PTDT/CD/16.-CONT

8. Que l'adreça de correu electrònic on realitzar les comunicacions durant la tramitació d'aquest contracte és

9. Que si és requerit/da aportarà la documentació acreditativa del compliment de les condicions per a ser adjudicatari amb el benentès que el moment per apreciar la concurrència dels requisits de capacitat i solvència exigits per a contractar amb l'Administració serà el de la finalització del termini de presentació de les proposicions.

I, perquè consti, a efectes de poder contractar amb la Diputació de Tarragona, signo aquesta declaració, sota la meua responsabilitat, i segell d'aquesta empresa.

....., de..... de.....

OFERTA ECONÒMICA

Nom i cognoms		DNI número	
En qualitat de (interessat o en representació de ...)		NIF	
Domicili fiscal	Codi postal	Localitat	País
Correu electrònic	Telèfon	Fax	

DEL CONTRACTE SERVEIS PER A LA TRADUCCIÓ DELS CONTINGUTS DE LA WEB COSTA DAURADA I TERRES DE L'EBRE DEL PATRONAT DE TURISME DE LA DIPUTACIÓ DE TARRAGONA A L'ANGLÈS, FRANCÈS, ALEMANY, HOLANDÈS I RUS 2 PTDT/CD/16.- CONT

DECLARO

Que quedo assabentat del plec de clàusules administratives particulars i tècniques que regeixen la contractació per procediment obert dels serveis per a la traducció dels continguts de la web Costa Daurada i Terres de l'Ebre del Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona a l'anglès, francès, alemany, holandès i rus 2 PTDT/CD/16.- CONT

Accepto íntegrament les condicions i obligacions que demanen dels esmentats documents; em comprometo a complir-les estrictament, i ofereixo:

Desglòs per lots	Preu unitari *	IVA 21%	Import
LOT 1			
LOT 2			
LOT 3			
LOT 4			
LOT 5			

*** Preu unitari amb tres decimals**

A més, adjunto tota la documentació exigida i em comprometo a presentar la documentació que se'm requereixi en el supòsit de presentar l'oferta més avantatjosa.

.....de..... de 201

(signatura i segell de l'empresa)

ANNEX 4**DECLARACIÓ RESPONSABLE SOBRE PLENA VIGÈNCIA DE LES DADES QUE INCLOU EL REGISTRE OFICIAL DE LICITADORS**

Nom i cognoms		DNI número	
En qualitat de (interessat o en representació de ...)		NIF	
Domicili fiscal	Codi postal	Localitat	País
Correu electrònic	Telèfon	Fax	

DECLARO

1. Que les dades que consten en el Registre oficial de Licitadors i empreses classificades de l'Estat/Registre de Licitadors de la Generalitat de Catalunya són plenament vigents (*en el supòsit que no sigui així, indicar quines dades són vigents i quines no ho són, aportant els documents de les dades no vigents*).
2. Que dels òrgans de govern i administració d'aquesta empresa, no forma part cap de les persones a qui es refereix la Llei 13/2005, de 27 de desembre, del règim d'incompatibilitats dels alts càrrecs al servei de la Generalitat, ni la Llei 5/2006, de 10 d'abril, de regulació dels conflictes d'interessos dels membres de l Govern i dels alts càrrecs de l'Administració General de l'Estat.
3. Que ni aquesta empresa, ni cap dels membres dels seus òrgans de govern i administració, estan compresos en les causes d'incapacitat i incompatibilitat per contractar amb la Diputació de Tarragona.

I perquè consti en el corresponent expedient de contractació del Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona, signo la present declaració sota la meva responsabilitat, i segell d'aquesta empresa.

Tarragona..... de 201

(signatura i segell de l'empresa)

DECLARACIÓ RESPONSABLE DE NO HAVER-SE DONAT DE BAIXA A LA MATRÍCULA DE L'IMPOST SOBRE ACTIVITATS ECONÒMIQUES O D'ESTAR EXEMPT D'AQUEST IMPOST

Nom i cognoms		DNI número	
En qualitat de (interessat o en representació de ...)		NIF	
Domicili fiscal	Codi postal	Localitat	País
Correu electrònic	Telèfon	Fax	

DECLARO

(Marcar l'opció que correspongui)

☐ Que la societat que represento (NO S'HA / NO M'HE) DONAT DE BAIXA a la matrícula de l'Impost sobre Activitats Econòmiques, concretament a l'epígraf corresponent a l'objecte del contracte, que figura a l'últim rebut de l'esmentat impost que consta al dors de la present.

☐ Que la societat que represento (ESTÀ EXEMPTA / ESTIC EXEMPT) de l'Impost sobre Activitats Econòmiques.

☐ Que la societat que represento no exerceix activitats subjectes a l'Impost d'Activitats Econòmiques
I perquè consti en el corresponent expedient de contractació del Patronat de Turisme de la Diputació de Tarragona, signo la present declaració sota la meva responsabilitat.

..... de..... de 201

(Lloc i data)

signatura i segell de l'empresa)

Reus, capital de la fiesta popular de la Costa Daurada

"Reus (<http://www.reuspromocio.cat>), París, Londres!", exclaman los locales para sacar pecho y situar la ciudad a la altura de grandes capitales europeas. La retranca popular hace referencia a las tres lonjas del continente donde se fijaba el precio del aguardiente en el pasado y dice mucho del espíritu optimista de los reusenses, que sacan la fiesta que llevan dentro en las grandes ocasiones. ¡Uniros a una buena celebración en la Costa Daurada con esta Tripldea!

Las fiestas de Sant Pere de Reus (<http://www.festesreus.cat>), que se celebran a finales de junio, tienen una historia de más de 400 años. La imagen -o mejor dicho el sonido- que más cautiva a nuevos y habituales es sin duda la **tronada** (<http://www.festesreus.cat/ca/festa-major/tronada.html>). En la plaza del Mercadal no cabe un alfiler para ver y oír el chasquido aterrador que sirve para abrir la fiesta en la Costa Daurada. Nada que envidiar al chupinazo de los Sanfermines; en Reus, los truenos y los morteros, que aquí resuenan a ras de tierra, despiertan la emoción contenida durante todo el año.

La tormenta (<http://www.festesreus.cat/ca/festa-major/tronada.html>) se repite hasta cuatro veces durante la fiesta mayor. Los días de homenaje al patrón de la ciudad están centrados en la procesión con la imagen de San Pedro y la salida a la calle de la mula, el dragón, el águila, los gigantes... Encontrarás cada día fiesta tradicional y popular, con jornadas castelleras incluidas. ¡Súmate! Para vivirlo acompaña la fiesta con la bebida local, el vermut, con decenas de variedades servidas en los locales de la ciudad.

Un mercado del siglo pasado en el Mercadal

"¡Coge el cesto y ven a comprar a docenas, a puñados, en gramos y onzas!" Así te reclamarán los vendedores de un mercado singularísimo que se levanta una vez al año en la plaza central de Reus. En el Mercadal, en el siglo XIV, se instaló el primer mercado con licencia del rey Jaime II. Funcionó hasta el 1948, cuando se construyó el mercado central de la ciudad. Los días previos a la fiesta mayor se transforma de nuevo en mercado (<http://www.festesreus.cat/ca/el-mercat-al-mercadal.html>), en una recreación de su última época.

Ir de compras como lo hacían nuestros abuelos y bisabuelos en los años 30 y 40 es una experiencia que gana adeptos en la Costa Daurada. Frutas y verduras en capazos, unidades de medida antiguas, cucuruchos de papel como bolsas y ambientación de otras épocas. Como la de los personajes de principios de siglo que pasean por el mercado enseñando oficios casi perdidos con su técnica original: afiladores, barberos a la antigua... ¡Ves con cuidado que no te atrape el enterrador!

Una semana de actividades familiares en Tarragona

El bolsillo ya no es una excusa. La ciudad de Tarragona extiende la alfombra roja para que las familias visiten su maravilloso patrimonio durante una semana de primavera. Y lo hace a precios reducidos. La Tarragona FamilyWeek (<http://www.tarragonaturisme.cat/familyweek>) propone siete días de actividades y descuentos. ¡Se buscan gladiadoras y gladiadores en el anfiteatro romano!

¿Quieres descubrir cómo jugaban los niños y niñas de hace más de 2.000 años? La programación es muy extensa. Además, los hoteles y campings hacen descuentos de hasta el 50% sobre su precio habitual. Cuando lleguéis al alojamiento, os darán una pulsera a cada miembro de la familia, que será el pasaporte para entrar, por ejemplo, a todos los museos municipales gratis. Un buen número de restaurantes también os harán descuento. ¿Tendréis una mejor ocasión para conocer Tarragona?

Una experiencia culinaria con Chartreuse

Este licor de origen francés, el Chartreuse, adquirió gran popularidad en Tarragona desde que hace exactamente un siglo se instaló una destilería en los alrededores de la ciudad. Ahora, cada año, el ciclo Chartreuse a Taula (Chartreuse en la Mesa), promueve la creatividad gastronómica con este elixir de la larga vida. En los restaurantes se puede degustar una sepia con cebolla al "puñetazo" con Chartreuse amarillo, unas costillas de conejo rebozadas con trompetas de la muerte y romescodeconstruido con Chartreuse, un yogur de limón con toques de cítricos y Chartreuse en texturas, o un tiramisú con naranja y Chartreuse.

Durante todo el mes de abril la Associació de Restauradors de l'Eixample de Tarragona añade a las cartas de una quincena de restaurantes, pastelerías y heladerías propuestas tan tentadoras como éstas. Y por supuesto también hacen copas y cócteles maridados con cada plato. Disfruta del placer de las resonancias del Chartreuse en el paladar... ¡ya vivir, que son dos días!

Cultura

La cultura no és mai avorrida. És la manera més fàcil de fer un viatge en el temps, sense necessitat d'agafar cap cotxe supersònic. Si estem atents al nostre voltant, podem veure com un centurió romà ens explica el perquè de la construcció del fòrum romà de Tarragona, com Gaudí projecta les sinuoses formes de la seva obra magna mentre passeja per Reus, o com Pau Casals afina el seu violoncel prop de la platja.

Calceu-vos unes botes d'explorador, un quadern de notes i prepareu-vos per fer un recorregut per la història de la Costa Daurada - reconeguda com a

“Patrimoni Mundial” per la UNESCO - des de l'època dels romans fins a l'esclat modernista. Veureu que el passat encara palpita!

Tarragona..... de 201

(signatura i segell de l'empresa)